„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.

imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa  Aruba

Anja 24 — DIAHUEBS 30 DI MEI 1963 — No. 4651

APUNTES EDITORIAL
MOMENTO DI GRAN IMPORTANCIA

Ayera tardi Gezaghebber a inaugura aficialmente e planta di amania di Antilles Chemical Co. (Saydard Oil) na Barcadera. Tabatin diferente orador, kende tur a mustra ariba impartancia di e suceso aki: esta principio di ensanche di e base ecanamico di Aruba.

Apart di un inexactitud chikito, cu no ta 29 di Mei 1963, pero 27 di juli 1958 — e fecha cu defunta minístro J.E. Yrausquin a inaugura e fabrica di awa na Balashi, tabata en realidad e fecha cu e prome piedra pa ensanche industrial di Aruba a warde pani, nos ta campletamente di acuerda cu tur e oradarnan, cu ayera tardi tabata un momenta di gran importancia.

Tur hende ta camprende claramente, cu locual a worde realiza na Barcadera ta di gran impartancia pa Aruba, cu a hibe un golpi grandi door di e lay-off na Lago y cu tabatin un aumento di pablacion muchu rapido. Naturalmente e prablema di desemplea no ta worde soluciona daar di A.C.C. y A.C.I. directamente, y tambe cu hopi a keda desapunta cu e fabricanan grandi aki salamente la tin trabau pa 500 hende. Especialmente cu den e prome mamentanan di entusiasmo algun praminentenan a menciona cifranan un paca mas haltu. Sinembargo esaki no ta e asunto actualmente. Si ta di impartancia cu awor ta un hecho, cu a jega e momento cu 500 persana tin oportunidad di gana un pam hanrada y cu esaki ta worde camproba, cu Aruba su futura na ta sin speranza y cu en realidad algo por warde alcanza daar di un puebla y un gobierna cu sa pone man na obra, cu sabi di tuma iniciativa noba, den e caso aki, industria noba.

Ainda tin un atra punta: uno cu no ta di menos impar tancia. Tin un refran cu ta bisa, si un carnè cruza brug, e otranan tambe ta sigi. (No tuma nos na malo cu nos ta usa e palabra, „carné" atrabe, apreciado lectares).

Cu atra palabra: e hecha, cu un campania grandi di reputacion mundial a escahe Aruba pa stablece varias industria importante, alavez ta haci un efecto favarable ariba otra invercianistanan. Cu stablecimenta di Standard Oil y e fabricanan di I.D.I. Aruba a hanja un „cachet" ecanomico den circulo di invercionistanan internacional. Tur e puntonan favarable cu Aruba ta ofrece na invercianistanan estranhero, cual nas a balbe menciana den nos edicion di ayera na ocasian di inauguracion di e planta di Amonia, a bolbe worde treci padilanti na atencion di e mundo industrial internacianal.

Ta merece la pena pa na e momento aki menciana un biaha mas nomber di e persananan na kende mester worde gradici mas tantu, cu e plan di fabricanan quimi-

(E ta sigi riba pag. 2)

INAUGURACION DI FABRICA DI AMONIAK:

GEZAGHEBBER HENRIQUEZ: E PROME RESULTADO DI E ESFUERZO NAN DI GOBIERNO ANTILLANO Y HULANDES

BARCADERA, 30 mei. — Cu un bunita efecto di cala, caminda chemica y especialmente amaniak tabatin un ral grandi, Gezaghebber O.S. Henriquez a inaugura banda di 8 minuut pa cinco e fabrica di amaniak na Barcadera, Antilles Chemical Campany officialmente. E hecho aki di Gezaghebber a tuma lugar despues di algun discursonan, e.a. di senjar Harald G. Mangelsdarff, presidente di Essa Chemical Company, senjor M.E. Fisk, general manager y vice-presidente di A.C.C. y di Gezaghebber en persana. „E establecimienta di e fabricanan quimica di e cancern mundial aki na Aruba a hala atencion caba di invercionistanan na Merca, Hulanda y Eurapa. Ya esakinan a mustra interes pa pane fabricanan tambe na Aruba." Segun Gezaghebber den su discurso.

Mangelsdorff ta gradici Gobierno

Cu ayera mainta tabatin bulldozers y decenas di trahadonan cu lenso mara dilanti nan boca ta limpia terreno y caminda pa e ceremonia di ayera tardi, no por a worde constatao nada di esey mas ayera atardi. Mas o menos 400 persona a asisti ayera na e induguracion di e fabrica cu ya tabata trahando, entre e cientos di prominentenan aki, cu a mira e colemnidad cu a tuma lugar den un huki ensera cu decenas di banderanan dilanti di e stacion di electricidad di A.C.C. tabatin representantenan di gobierno y Stardard Oil. Banda di e podium tabatin e tres banderanan di e nacionnan cu tin algo di haci cu e projecto aki, cu a mira e solemnidad cu a tuma lugar den un huki cia di e banderanan tabatin un botter di 50 liter cu awa, un obheto cu masha liher a hala atencion di e presentenan, pero di cual nan no a mira e motibo di su presencia te despues di mei ora.



Harold G. Mangelsdorff, e presidente di Esso Chemical Company Inc., kende a tene un discurso ayera. Segun su opinion e fabrica di amoniak ta e symbolo di e progreso economico y technico di Aruba.

Entre e presentenan nos a mira e vice-premier di Hulanda. drs. H.A Korthals. premier di Antillas E Jonckheer. e minis'ronan C.D. Kroon y E.O. Petronia. Gezaghebber O. S. Henriquez y su bestuurscollege. sra. Maria Yrausquin. vice-president di Staten Osbaldo Croes. senjor Harold G. Mangelsdorff. president di Esso Chemical Company senjor H.E. Winter. president di Antilles Chemical Company y comisario di International Petroleum Company Ltd. senjor W. A. Murray. president di Lago. senjornan M.E. Fisk y T.I. Dimmock. respectivamente general manager y manager di fabrica di amoniak, tambe hefe di departamento di public relations di International Petroleum Company na Coral Gables. senjor H. de Francisco y drs. W. van Poelje. top public relations man di A.C.C.. kendenan hunto a prepara e ceremonia di ayera. Tambe henter e personal di A.C.C. y A.C.I. tabata presente na e inauguracion.

FISK: esunnan cu a yuda.

Senjor Fisk. tabata esun di promer cu a dirigi palabranan ayera na e huespednan. „Durante e lunanan cu a pasa. mientras cu tabata worde traha duro pa construi e fabrica di amoniak. hopi biaha mi a pensa ariba e bendenan. kendenan a yuda pa realiza e fabrica aki. cu awe nos lo inaugura oficialmente. Ta un placer pa mi pa tin aki entre nos un cantidad di e personanan aki. kendenan a bin cu e deseo di mira e producto di nan esfuerzo. Cada persona cu ta sinta akinan a yuda construi di un of otro manera e projecto aki y ta pesei cu mi ta desea boso tur un bon bini", segun senjor Fisk. despues di a caba di presenta e huespednan di mas importancia na e presentenan.

E ora el a dirigi palabra en especial na e empleadonan di A.C.C. y A.C.I. En cuestion cu nan el a bisa. cu no mas cu un anja pasa e damas y caballeronan aki tabatin un otro trabao. pero con diferente cu nan ta di otro den typo y capacidadnan. ya nan ta forma un grupo di bon trahadonan. di cual por worde spera lo mehor. „Nan a traha duro y nan por ta orgulloso di loke nan a logra caba". Despues senjor Fisk kende tabata alavez maestro di ceremonia a duna palabra na senjor Mangelsdorff.

MANGELSDORFF: e symbolo.

„E fabrica di amoniak aki di Antilles Chemical Company ta nifica e prome desaroyo di Barcadera den un tereno di industria. Nos tin gran speranza cu e fabrica aki. cu lo banja yudanza di Esso Research & Engineering Company y tur e medionan cu e empresa di Standard Oil tin den servicio.

Lo tin un par i di importancia pa e desaroyo economico di e isla aki. Senjor Mangelsdorff. kende anteriormente a recorda. cu e fabrica cual construccion a cuminza dia 10 di december 1961. ora cu defunto ministro J.E. Yrausquin a laga un carga di dynamit explota na canto di lagoen. dentro di 18 luna tabata cla. a sigui bisa „cu e esfuerzo lo no taba a posibel sin e cooperacion acti-

(E ta sigi riba pag. 2)

DERCKSEN TA PAPIA PA LIGA DI DAMAS

ORANJESTAD. 30 mei. — Dia cuater di juni venidero senjor A. Dercksen, maestro di canto di Arubaans Muziekschool, lo tene un discurso pa e miembronan di Protestantse Christenvrouwen Bond. E punto di su discurso lo ta "kindermuziek en zang".

EXIHIBICION DI AQUAREL DI JOHN PANDELLIS

ORANJESTAD. 30 mei. — Diasabra dia 1 di juni p.v. un exhibicion lo worde habri den Centro Cultural na Oranjestad di aquarelnan di John Pandellis. e conocido pintor Hulandes di origen Griego. cu desde se's anja caba tin su studio na San Nicolas y kende su obranan. gracias na e reproduccionnan riba carta postalnan, na Antillas a hanja gran fama. E exhibicion ta worde habri diasabra pa cine'or di atardi.

LIDERNAN DI BIVAK DI A.M.G.

ORANJESTA. 30 mei. — Den e school di mucha muher na Noord lo cuminza dia 2 di juni e segundo bivak pa lidernan di Antilliaanse Meisjes Gilde di Corsow. Bonaire. Saba y Aruba. E apertura di e bivak lo tuma lugar e dia ey pa diez'or di mainta.

DESTAJAMENTU DI LOCAL DI A.T.S.

ORANJESTAD. 30 mei. — Dialuna u.p. e construccion di un local di mesla pa Arubaanse Technische School na Oranjestad a ser destaja publicamente. E siguiente ofertanan a drenta:

Bouwmaatschappij "Aruba" N.V.	f 48.438.—
Bouwbedrijf "Phonix"	„ 53.317.—
Bobama-Aruba N.V.	„ 56.660.—
Marcial Tromp	„ 57.050.—
Isidoro Lopez	„ 58.650.—
Petrona & Croes	„ 65.800.—

RESERVEOFFICIEREN A ELIGI DIRECTIVA NOBO

ORANJESTAD. 30 mei. — E Algemene Vereniging van Nederlandse Reserve-Officieren. departamento Aruba. a eligi cuminzamento di e siman aki un directiva nobo. di cual e dokter P.C. Harting ta president. Tambe tin pues o den e directiva como secretario L.M.I. van Gool. tesorero H.A. Graeber y como comisario E.D. Fowler y C. Alberts. E organizacion aki tin na e momento 48 miembro.

MI ORGULLO TA UN PAR DI SAPATO.

E. R. FINK TA BAI HULANDA

ORANJESTAD. 30 mei. — E miembro di Staten y Eilandsraad E. R. Finck lo sali dia promer di juni venidero pa Hulanda y lo belbe dia 15 di juni. E biaha aki ta priva. Entre tanto el a entrega su puesto como lider di fraccion di P.P.A. den Eilandsraad cuminzando dia promer di juni na e partido.

GEZAHEBBER HENRIQUEZ:

(Cont. di pag. 1)

vo di gobierno di Aruba y diferente empresanan di contratista y e capacidad y esfuerzonan di e empleadonan di Aruba.

E orador a gradici gobierno, cu door di pone un bon tereno pa industria na disposicion, traha un bon haaf industrial y establece un fabrica di electricidad enorme, a stimula e invertición di millones di dollar.

Senjor Mangelsdorff a gradici e diferente contratistanan na nomber, esta Confab-Aruba, Havenwerken, Chicago Bridge, Robert Nebar y Bouwmaatschappij „Aruba". E orador a termina su discurso bisando: „E fabrica nobo di amoniak mi ta mira como un symbolo importante. E ta un symbolo di e progreso economico y technico di Aruba. Nos cu tin algo di haci cu Antilles Chemical Company ta contento y orgulloso, cu lunta cu hoso, nos a yuda na e desarollo.

O.S. HENRIQUEZ: Prome resultado

Despues di e discurso di e president di e miembro di mas nobo di Standard Oil Company di New Jersey, Esso Chemical Company, gezaghebber Oscar S. Henriquez, a tuma lugar tras di e lessenaar.

„En contesta riba e observacion di senior Mangelsdorff, cu a bisa cu despues di e descubrimento di e clima sabroso di Aruba pa e industria di turismo, tambe e clima sabroso pa invertición di Aruba a ser descubri pa e industria productivo. Gezaghebber a observa, cu na tal comprobacionnan no mester lubida e esfuerzo humano, cu a haci e isla atractivo pa e invercionistanan industrial. „Hopi hende a iuda crea e situacion aki", Senjor Henriquez a declara, cu gobierno di Aruba semper cu gusto a iuda na efectua e condicionnan favorable pa invertición y den e relacion aki el a mustra riba e 140 millon cu a ser inverti pa teritorio insular di e trahamentu di e tereno industrial, haaf industrial y central di electricidad.

Gezaghebber Henriquez a declara di ta contentu, cu minister Korthals cu su consejeronan por a asisti personalmente na e solemnidad. Na nomber di e poblacion di Aruba orador a pidi e vicepremier Hulandes pa entrega su gratitud na e gobierno Hulandes pa e asistencia technico y financiero cu nan a duna. „Hulanda a mustra di tin comprension pa e problemanan Arubano". Segun senjor Henriquez tabata kere, e mester ta un satisfaccion pa minister Korthals di ta presente awor na e in-

auguracion di e prome resultadu di e esfuerzonan combina di e dos gobiernonan.

Min. YRAUQUIN. †

Luego Gezaghebber Henriquez a conmemora e hecho cu tabata difunto Yrausquin cu a trata mas duro cu tur pa e progresa economico di Aruba y cu prome cu tur otro hende a mira cu futuro di Aruba taba a den e desaroyo di e industria quimico y e uso di awa y produccion di electricidad barata.

Luego Gezaghebber a indica cu door di establecimentu di e industria quimico pa Standard Oil of New Jersey y I.D.I. va caba atro fabricanan den Estados Unidos Hulanda y Europa a hanja interes pa e posibilidad cu Aruba ta ofrece pa industria. „Diferente deliberacion cu e interesadonan aki ta tuma lugar actualmente caba" segun senjor Henroquez.

Despues di un felicitacion na e gobernonan di Aruba, cu a mustra un biaha mas cu e construccion di e fabrica, di nan capacidad pa lamta e fabricanan di mas moderno. Gezaghebber a felicita e pueblo di Aruba cu e momento historico aki. Gezaghebber Henriquez a spera, cu e fabrica di amoniak lo funciona na satisfaccion completo di su donionan, cu e lo mustra di ta un pilar importante pa e desaroyo industrial di e isla aki y cu por fin gracias na e kunstmest produci na Aruba, e hamber den mundo lo por worde combati mehor.

Despues di esaki Gezaghebber a dirigi su mes pa e botter di 50 liter. Ora cu el a hala un handel cu tabata bao di e botter, a sali poco bel di abao den e botter cu tabatin e efecto cu e awa cla a hanja un color pu den algun seconde. Tabata un chiste quimico. Den e awa tabatin un elemento di color cu no por a mira cu wowo, cu despues a hanja un color corra ora cu gas di amoniak a pas. aden. E solemnidad a ser clausura cu un toas pa Gezaghebber Henriquez y senjor Fisk riba un bon futuro pa A.C.C. na Aruba. Ayera nochi na ocasion di e inauguracion festivo un recepcion a worde duna pa Sr. y Sra. Fisk na Basi Ruti.

No tin speranza mas pa Papa segun Diplomaticonan na Vaticano

CIUDAD VATICANO, 30 mei. — Diplomaticanan na Vaticano ta canvenci cu situacian di Papa Juan XXIII ta grave y cu no tin mas speranza. Nan ta mustra du Papa Juan XXIII ta sufri di cancer na su stama. E no por warde opera mas y cada biaha e ta sangra gravemente. Hasta maske cu par evita e sangramentunan un poca, asina e agencia Hulandes Catalica di prensa ta bisa, anta tag na por bini un meharacian cantinua.

E ultimo biaha Papa a sangra a consecuencia di su intento pa para dilanti di bentana di su camber pa bendiciona, e multitud na St. Pietersplein. E sangramentu grave aki tabata esun di tres for di dia№ebs.

E diplomaticonan ta mustra ademas, cu tambe e debilidad di Papa ta complica su enfermedad mas ainda. A consecuencia di e sangramentunan Papa no por come cuminda pisa y no tin posibilidad pa e hanja poco recuperacion.

Hasta comunion Papa ta tuma cu masha dificultad mainta.

, Papa ta masha debil, aunke cu e mes ta pensa, cu ainda e ta basta bon. Ta worde opina cu mester tene cuenta cu fin di su santidad lo no tarda muchu mas, ya cu su corazon tambe ta cuminsa perde forsa. Ayera mainta e dokter di Papa a examiné.

E vecindario di Papa Juan tabata impresiona pa e claridad espiritual di su santidad. Pero nan no ta haci masha ilusion tocante un mehoranza importante den situacion di salu di Papa y nan tin miedu cu un crisis nobo lo tin un fin fatal.

Den Vaticano tabata circula cu Papa ta hanja sangramentu internal continuamente.

Un cirujano famoso, profesor Pietro Valdoni, a worde yama na Vaticano ayera pa consulta, asina circulonan di Vaticano ta bisa. Profesor Valdoni tabata diadomingo tambe serca Papa.

Mundo ta reza

Den Westminster Cathedral di Londen nan lo reza despues di cada misa publico un oracion special pa Papa Juan te despues di mas anuncio, asina nan a participa ayera nochi.

Den hopi misa di Gran Britania nan ta reza pa salu di Papa. For di awe nan lo haci esaki tambe den tur misa na Dublin.

Un bosero di Casa Blanca a participa ayera cu nan no a bisa nada tocante cambio di plannan di president Kennedy pa su bishita na Italia y un audiencia cerca Papa. E bishita aki lo ta na juni proximo. El a bisa esaki en relacion cu un noticia for di Roma, segun cual nan a cansela e audiencia pa motibu di enfermedad di Papa.

Den circulonan di Vaticano nan a bisa ayera, cu actualmente no por haci citanan definitivo pa audiencia.

Papa Juan a pasa un anochi tranquil y ayera a resulta cu situacion a mehora algo. Asina a worde participa door di e portavoz di Vaticano.

Parce cu Papa ta sufri hopi dolor.

Su sufrimentu ta worde calma un poco door di remedinan calmante.

Papa a bira masha flacu y su cara ta mustra cu e tin dolor. Pero su wowonan ta bibu manera semper.

Dokternan a tabé di papia muchu cu su vecindario va cu esey lo ta un esfuerso muchu grandi pe.

Ayera mainta Papa a ricibi e secretario di estado di Vaticano, cardenal Cigognani.

Un primu di Papa, monsenjor Giovanni Batista Roncalli a bishita Papa.

EMBAHADOR MERICANO A SALI FOR DI HAITI

SAN JUAN, Puerto Rico, 30 mei. — E embahador Mericano na Haiti, Raymond Thurston, a sali di Port au Prince pa Washington, despues di un incidente cu funcionarionan di gobierno Haitiano. Despues cu e embahador a drenta su avion a worde anuncia, cu e funcionarionan no quier duna autorizacion pa e avion sali.

Un avion di forza aerea a bloquea e caminda, pero e embahador a duna di conoce cu e tin intencion di bai cu ol sin autorizacion. Despues nan a duna e avion autorizacion pa sali. E embahador a bisa cu no abata un incidente cu ta bal la pena menciona.

Di transito na Santo Domingo el a hiba deliberacionnan tocante e relacionnan entre Republica Dominicana y Haiti. Na Washington a worde declara cu no t asigur cu e embahador lo bolbe na su puesto na Port au Prince.

Apuntes Editarial
MOMENTO DI GRAN

(Continuacion di pag. 1)

ca a bira realidad: defunta ministra J.E. Yrausquin y e Gezaghebber actual di Aruba O.S. Henriquez. Cu razon directiva di Antilles Chemical Company, ara cu nan mester a elihi un hende pa inaugura e planta, a laga nan decision cai ariba Gezaghebber, pa kende ayera mester tabata un mamento emacianante.

Nas tin speranza grandi cu pronto e plannan nabo pa ensanche di e base economico di Aruba la warde participa publicamente. Fundacian di un fabrica di fasfar, un fabrica di salu y atro di cement tur ta basta tempa den estudia caba, cu segun nas, pronto lo tin mas naticia tocante e plannan aki. Ademas actualmente ta na nas isla e vice-premier di Hulanda senjar Karthals, y por warde spera cu su bishita tambe la ta un razon pa pronto publica alqun navedad tocante e plannan nobo.

Tabata un co-incidencia stimulante y feliz cu minister Karthals por a assisti na e mamenta importante en persona ayera.

Nas ta biba den un tempu interesante na Aruba.

Cumpleanjos

Ta cumpli un anja e jovencita Evelyn Marieta Geerman awe. Felicitacion ta bini di parti di su tata Alex, su mama Vera, su ruman Sergio y tambe di su welo Gustin y wela Bertha y di su tantanan y omonan, primo y primanan y especialmente di su madrina Helena Ras y padrino Damasco Boekhoudt.

Masha pabien ta bai awe tambe pa e hobencita Filomena Maria Ruiz y e ta ricibi felicitacion di parti di su mama Maria, tata Chimito, rumannan Donnie y Marylin, welanan y welonan, tanta y omonan, primo y primanan y tambe di su madrina Srta. Aminta Velasquez, su padrino D. Laclé y demas famia Ruiz, De Mey, Laclé y Velasquez.

Awe ta cumpli 18 anja e simpatica Srta. Vera Ras, y e ta ricibi felicitacion di parti di su tata Daniel, su mama Mariani a, su rumannan Jacinta, Elizabeth, Carmen, Filomena, Gabriel, Dominico, Florencio, Martin, Sira, Haime, Donald, Judith, Ludwina, di su 5 subrina y 2 subrinonan, swanan Jacintho Maduro, Thomas Geerman, Mario Biezen y demas famianan.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLINNG COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. N E S B I T T S e refresco sin igual.

1. Ki sorto di dificultades bo tin, Capi?
E indjannan a ker bringa.
2. Pancho con ta bai?
Tapon! Ki contento mi ta di mira bo. Bo ta e mihor kok di e chercito.
3. Bin Pancho! mi ker pa bo purba algo!
No caba e cumindanan!
Laga esey, nos tin cuminda di mas. Loke nos falta ta municion.



PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co
E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Mi a purba di yama bo tres biaha awe, pero mi no por a comunica cu bo.
2. Ta straño, solamente Gladys mi a yama.
3. Pero sigur e jamada tabata largu.
4. Pregunta mi cualkier cos di cualkier hende.



BEKENDMAKING

Het Plaatselijk Hoofd van Politie op Curacao beveelt op grond van artikel 17 der Vergunningsverordening 1949 zoals gewijzigd, dat in verband met de aanstaande verkiezingen de lokaliteiten op Curacao waarvoor vergunning is verleend tot de verkoop van drank, gesloten moeten zijn van 30 mei 1963 te zes uur n.m. tot 1 juni 1963 te zes uur v.m.

Aan dit bevel behoeft niet te worden voldaan door de vergunninghonders, die gedurende bovenvermeld tijdvak uitsluitend alcoholvrije drank verkopen of verstrekken.

De vergunning van degene, die handelt in strijd met het bovenstaande, kan worden ingetrokken.

Curacao, 25 mei 1963.
Het Plaatselijk Hoofd van Politie,
M. P. GORSIRA.

PARTICIPACION

JEFE LOCAL DI POLIS

ta duna orden, a base di articulo 17 di „Vergunningsverordening 1949", cu tur lugar na Corsow pa cual a ser duna permit pa bende bebida lo mester ta sera di dia 30 di mei 1963 for di 6'or di atardi te dia 1 di juni 1963 6'or di mainta en conexion cu eleccion venidero.

Esnan cu permit cu durante e tempo ariba menciona lo kier bende of sirbi solamente bebida cu no ta contene alcohol no tin mester di cumpli cu e orden aki.

Esnan cu viola e orden aki por perde nan permit.

Corsow, 25 di mei 1963.
Jefe Local di Polis,
M. P. GORSIRA.

E problema entre Directivanan di A.V.B. y A.V.V.S.

(Di nos redactor Deportivo)

Manera ya nos a yega di inform aa surgi un problema entre e directiva di Aruba Voetbal Bond y e directiva di Asociacion di Referinan di Futbol di Aruba. Ta trata di un diferencia den opinion cu ya ta existi varios luna, pero cu a yega na su punto culminante no mucho dia pasa ora cu directiva di A.V.B. a manda informa e directiva di e Asociacion di Referis por escrito tocante su decision concerniente na e suma cu lo worde paga na e Asociacion durante e campeonato 1963.

Directiva di e Asociacion no a bai di acuerdo cu e decision aki y a informa directiva A.V.B. di tal mandando alavez un lista di tur e referinan di directiva di A.V.B. E paso aki di e Asociacion a pone A.V.B. den un problema cu no ta resultando facil pa resolve.

Basicamente e punto di desacuerdo ta tocante loke ta toca na e Asociacion di weganan cu fluit di tur clase menos di hoofdklasse. Es decir cu unicamente loke ta concerni weganan di hoofdklasse e dos directivanan ta di acuerdo cu otro. Directiva di e Referinan ta desea di hanja pa weganan di A-klasse 7% di entrada cu un minimo di ƒ12.50 y pa weganan di otro klasse-nan (no hoofdklasse) un suma di ƒ3.—. Directiva di A.V.B. a informa e directiva di Referinan cu su decision ta cu nan lo paga 7% pa weganan di A-klasse (es decir sin un suma minimo) y pa e otro klassenan e suma di ƒ2.50.

Cu e decision aki pues e directiva di Referinan no por a bai di acuerdo, y di esaki nan a informa e directiva di A.V.B., cual luego a yama un reunion cu e referinan. Durante e reunion aki varios di e referinan a priminti cooperacion na directiva di A.V.B., mientras cu otronan a prefera di no duna opinion na e momento ey. E asociacion di Referinan na su turno tambe a yama tur e referinan.

Mas o menos mitad di e referinan afilia a acudi na e reunion y ey a worde dicidi cu nan ta apoya e decision di directiva di e Asociacion di Referi.

Directiva di A.V.B. ta bisa cu nan no por sigui cu e sumanan cu anja pasa nan a paga. debi na cu mayoria di e weganan di A-klasse no ta produci suficiente pa nan por paga e suma minimo. mientras cu e weganan di klassenan mas abao no ta produci logicamente nada ya cu esakinan tur ta worde hunga riba terenonan caminda no ta worde cobra entrada.

Pa hoofdklasse e Asociacion tabata ricibi 7% di entrada cu minimo di ƒ15.— y maximo di ƒ50.—.

Como cu directiva di e Asociacion di Referi a dicidi cu nan lo no nombra e referinan mas pa cada wega, directiva di A.V.B. a dicidi di tuma e trabao aki den man atrobe. E referinan di futbol tur ta afilia na Aruba Voetbal Bond, loke ta duna e directiva di A.V.B. derecho di por nombra nan pa dirigi wega.

Den e dianan aki un carta a worde manda pa tur e referinan splikando cu di awor en adilanti directiva di A.V.B. mes lo bolbe nombra e referinan pa cada wega y tambe nan a worde mustra ariba e consecuencianan cu por tin ora cu nan no cumpli cu e yamada pa fluit un wega.

Deporte ta worde perhudica.

E problema nobo aki den nos futbol indudablemente ta perhudicial pa e deporte. Ta algo cu sin duda algun ambos partido den e problema lo mester reconoce. Directiva di A.V.B. ta haciendo esfuerzo pa hanja mas referi den caso cu esunnan di e Asociacion no cumpli cu e yamadanan. Te hasta tin intencion di cuminza cu un curso pa personanan interesa den sinja referi wega di futbol.

Door di cu na e momento aki no tin basta referi e programa completo di e campeonato no por a worde traha ainda. Esaki segun informacion obteni di e competitie-leider di A.V.B. Tambe mester worde reconoci cu e mihor referinan di nos isla ta afilia practicamente tur na e Asociacion. Y si nan sigui apoya e decision di nan directiva anto nos futbol lo worde dirigi pa personanan cu ta demostra bon boluntad pero cu ainda mester demostra e capacidad y hanja e experiencia pa dirigi weganan di importancia y fuerte. Como cu e cantidad di personanan aki al momento ta chikito mester warda anto te ora cu tin suficiente pa e campeonato por tuma su curso normal.

Di parti di directiva di e Asociacion sinembargo nos a hanja e siguranza cu nan ta dispuesto pa sinta na mesa cu directiva di A.V.B. pa mira si por yega na un arreglo satisfactorio pa ambos. pero segun e secretario di A.V.B. Chai Lacle e caso aki door di directiva di A.V.B. ta considera cla y no tin mas discusion posibel. A.V.B. a dicidi caba cu nan mes lo bolbe cuminza ta regla nombramento di e referinan manera promer cu existencia di e Asociacion di Referinan tabata custumbra caba.

Fin di e asociacion???

Den caso cu e referinan afilia na e Asociacion no cumpli cu e yamadanan di A.V.B. y sigui apoya e decision di e Asociacion. anto nos isla lo tin un Asociacion di Referi cu lo no ta activo den tereno di futbol. Lo nifica anto cu e Asociacion a lo menos parcialmente lo no ta cumpli cu su doel. a dudoso cu e Asociacion lo por keda ta existi den e forma ey.

Causa di menos entrada.

En general por a worde nota durante e ultimo campeonato cu e entrada pa weganan a bira hopi menos. Anjanan pasa A-klasse tabata produci hopi. pero ultimo anja a yega na un punto asina abao cu directiva di A.V.B. a hanja su mes obliga di tuma medidanan. Un di nan ta e decision cu nos ta menciona mas ariba.

Pero kiko en realidad ta e causa di e falta di interes di parti di e publico? Por tin diferente factor. pero nos ta convenci cu esun di mas grandi ta debi na e aumento di e cantidad di clubnan cu ta competi den e dos klassenan mas halto. Hoofdklasse a worde aumenta di seis pa ocho y A-klasse di ocho pa diez. E clase di futbol cu en general ta worde demostra a bira door di esaki menos ya cu awor tin mas club den e elasenan aki cu no ta pertenece na esunnan mas fuerte. Na seis mes caba den hoofdklasse semper tabatin poco cambio den e clubnan cu ta caba den e tres of cuatro puestonan mas halto.

Na momento cu e decision a cai nos a yega di duna comentario caba riba di su peliger y esaki a resulta correcto. Mester worde reconoci cu. mas ainda sin por lo menos un entrenador. nos isla no tin suficiente futbolista di caliber di hoofdklasse pa tur ocho equipo por ta di e caliber ey.

Den mas di un ocasion nos a comenta riba e punto aki y awor nos ta mira kiko un di e consecuencianan ta. Ainda nos ta convenci cu lo ta mihor pa nos futbol si e cantidad di clubnan den A y hoofdklasse worde poni atrobe na ocho y seis respectivamente.

AGENDA

CINE

Diahuebs 30 mei 1963

DE VEER 8.30'or: „The explosive generation". 18 j.
RIALTO 8'or: „The Rawhide Trail", all.
RINCIPAL 8'or: „The Oklahoma" & „Arget Earth" (Doble programa). 14 j.
AURORA 8'or: „The Outsider "all.
SAVANETA 8'or: „Tres balas perdidas" all.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA. Tel. 1080
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS. Tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Sta. Cruz-Sav.-St. Nicolas: Dr. J. R. Leo
Oranjestad-Noord: Dr. P. C. Harting

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

POSTSLUITINGEN Diahuebs

Anguilla 8.00, **Antigua** 8.00, **Argentina** —, **Bolivia** —, **Bonaire** 10.00, **Brazilië** —, **Br. Guiana** 15.30, **Canada** 8.00, **Canal Zone** 15.30, **Chile** —, **COLOMBIA: New York** 8.00, **New Orleans, La.** —, **Barranquilla** 15.00, **Bogota** 15.00, **Costa Rica** 15.30, **Cuba** —, **Curacao** 10.00—16.00, **Ecuador** 15.30, **El Salvador** 15.30, **EUROPA** (Azië-Afrika) 8.00—15.30, **Fr Ghiana** 8.00, **Ghadeloupe** 8.00, **Guatemala** 15.30, **Haiti** 8.00, **Honduras** 15.30, **Br. Honduras** 15.30, **Jamaica** —, **Martinique** 8.00, **Mexico** 15.30, **Montserrat** 8.00, **U.S.A.: Miami Fla.** —, (Azië-Afrika-Australië) **Nevis** —, **Nicaragua** 15.30, **Panama** 15.30, **Paraguay** —, **Peru** 15.30, **Puerto Rico** 8.00, **Rep. Dominicana** 8.00, **St. Kitts** —, **St. Maarten enz.** —, **Suriname** 15.30, **Trinidad enz.** 15.30, **Uruguay** —, **VENEZUELA: Caracas enz.** 15.00. **Maracaibo**
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 30 mei 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Lat. Am.
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Musica Norte Americano
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
02.00 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
01.00 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.30 Peticiones
03.00 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 Nos Artista Invita
04.00 Musica cu Sabor Azteca
04.30 Noticia Local
04.45 Cocktail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
06.00 Noticia Deportivo
06.15 Intermedio Musical
06.30 Musica para la cena
07.00 Noticia Internacional
07.15 Musica Europeo
07.45 Nieuws in et Nederlands
08.00 Musica Norte Americana
08.15 Novela
08.45 Musica Varia
09.00 C.C.A.
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diahuebs 30 mei 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Gimnasia
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio revival
10.45 Thoughts on home
11.00 Chapel of the air
11.15 Novela
11.30 Melodias di merdia
P.M
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 Prosa y poesia
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Cafe con musica
4.45 Nolicas na Spanjo
5:00 Academia del aire
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Interludio musicales
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Fun with music
7.15 Sacred Songs
7.30 Musical interlude
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Songs in the night
10.00 World news
10.05 Klassieke musiek
11.00 Sign off.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diahuebs 30 mei 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de Infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.15 Programa de Cecilia Martinez
11.15 Supermercado al aire
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
12.30 Jefatura 87
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saumo
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio de Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Tic Tac Toe
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Pelicula
19.00 Teleteatro
19.30 Dragnet
20.00 Observador
20.15 Novela
21.00 Un matrimonio perfecto
20.30 Esta noche Billo
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

PAREHA REAL SUECO NA PARIS

PARIS, 30 mei. — Rey Gustaf Adolf y Reina Louise di Suecia a yega Paris awe pa un bishita oficial di cuater dia na Francia. Esaqui ta e prome bishita oficial di un pareha real Sueco na Francia despues di cincuenta anja.

— 8 —

Durante e comementu el a ripara cu Martin tabata evita pa mir'e den su cara.

E tabata papia riba cosnan di ningun importancia y no a bisa nada tocante su viahe. E ora el a lamta para.

—Hiba e mucha bai cama, mi kier a papia algu cu bo. el a bisa. mi ta warda bo den veranda.

Helena a lamta sin bisa nada, pasobra e tabata sinti algun desastre venidero. Kiko e tabata e no tabata sa pero su instinto tabata avis'e cu tabata algu en conección cu Martin.

El a bai para contra e muraya di e veranda cu su cara pa e jardin. E tabata desea pa termina e asunto aki mas liher posibel. e no tabata gusta di causa un hende dolor y especialmente Helena. Pero al fin al cabo e no por a sigui biha asina y su lugar tabata banda di Marika. Na unda e lo ta awor? Siguramente na cas. y su pensamentunan tabata serca di dje. esey e tabata sinti. El a bai drumi den un di e stoelnan comodo y a cuminza sonja.

Marika Henke na e mesun momento tabata canta un cancion alegre. E tabata den su apartamento chikitu moderno. pero cu mueblcs barata y tabata despaketa su maleta. Entre su bistirnan e tabatin dos bistir nobo cu Martin a cumpra p'e na caminda. Nan tabata masha caru pero e no tabata gusta nan muchu.

Di repente telefon a bati. Desde poco tempu pasa e tabatin telefon y e tabata masha orgulloso como esaki tabata trese mas ariba den sociedad.

—Halo? el a canta den e aparato.

—Marika bo ta bini abao? un bos a bisa. ta ami Eddy.

—Conta bai Eddy! Abao? Esey no por. El a pensa un ratu. Abo bini ariba un ratu. el a bisa na unda bo ta?

—Aki serca. na un telefon publico.

—Bon bini aki numa mi ta na cas.

—O.K. manera bo kier. Te aworo.

Marika no mester a spera mucho. Ora cu nan a bati porta el a habri porta pa un mucha homber flacu. E tabatin poco orea grandi y cabei cora. E tabatin bisti „blue jeans" mocasin y un camisa di tur color cu su col habri.

Marika Henke no tabata hanja nada stranja na e bestimentu aki. El a cumind'e cu un cordialidad di confianza y hasta a dun'e un sunchi riba su cara.

—Ta kiko a pasa? Pakiko bo no kier bini abao? Eddy a cuminza na manera di saludo. El a cai sinta den un di e stoelnan cora y a benta su pia riba mesa. Na e mesun momento el a saca un paki di cigaria tur machika for di su sacu.

—Duna mi un tambe. Marika a pidi. y a bai sinta dilanti dje.

—Si awor no ta bai asina 'sina mas. el a cuminza misterioso.

—Kiko no ta bai asina asina mas?

—Nos no por sali huntu asina hopi mas. Mi no por permiti mi mes esey mas.

—Ta ki sorto di disparata bo ta conta awor? e mucha homber a bis'e. Ta kiko falta bo?

Na unda bo tabata tur e tempu ey?

—Mi a bai di viahe. mi a bai laman pa poco dia. Mira con bruin mi a bira? El a mustr'e su pianan.

—Asina? Y mi por puatra ta ken tabata e feliz e biaha aki?

El a saca e huma pa su nanishi y a keda waak'e di un manera stranja.

Marika a bula lamta y a cuminza camna nervioso rond di e kamber.

—E biaha aki ta algu diferente, el a bisa. Ta cos serio. Bo conoce Linder?

—Ta ken ta Linder? el a puntra sin comprende.

—Linder e galeria di arte. Caramba, bo ta un hende sin e minimo concepto cultural.

—Aha, bo kier meen esun ey? Eddy a puntr'e ironicamente. Mucha bo ta completamente loco? Kiko bo ta imagina bo mes? E lo hari bo, si bo jega serca dje.

—Bo ta kiboca bo mes, mi amor. E ta bai casa cu mi.

Eddy a cuminza hari masha duru.

—Bo ta kens! Bo mes ta kere e fantasia aki? Pa e hombernan fini ey bo por pasa manera pasatempu pero casamentu? Por fabor, stop sino mi ta hari muri.

Aparentemente e no tabatin mucho idea di su amiga. Marika a bira furioso.

—Mi ta casa cu e homber ey y esey lo no dura hopi mas.

—Awor Eddy a bira poco mas prudente.

—Bon bisa mi ki sorto di hende e Linder aki ta. Bo no por casa cu n'e solamente pasobra e tin placa?

E pensamentu aki basta pa Eddy tabata poco cruel.

—No. Mi ta stim'e tambe. Marika a bisa. Bo por kere mi Eddy. mi ta stim'e di berdad.

Sin su amor mi no por biba mes. E ta asina bon. bon tipo asina... ay mi no sa kiko e ta mas. En todo caso completamente diferente di boso tur.

El a keda waak e mucha homber cu compasion pasobra e no por a comprende.

Eddy a pone un cara hopi serio.

—Wel si ta asina e ta di berdad, el a bisa... pero e tabata prefera realidad.

—Cuanto anja e Linder aki tin?

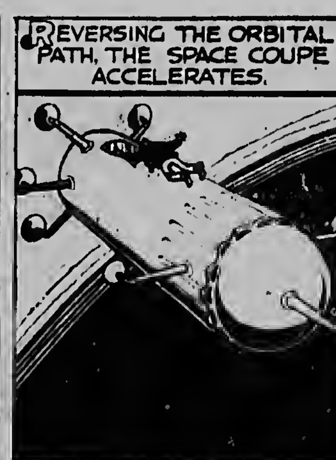
—Cuarenta y cincu. Esey ta e cos. bo ta mira. Pasobra e ta asina bieuw mi ta sinti mi segura serca dje. Y e tin bon tipo. Bo mester mir'e un homber masha interesante.

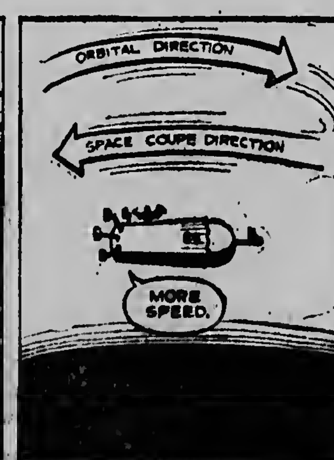
(E ta sigui)

DICK TRACY

1. Magneet na e hespu di faha! E experimentu grandi ta cumieza.
2. Baiendo bek riba e caminda di orbita, e avion di espacio ta bai haltu.
3. Manda mas velocidad.
4. Asina! Awor nos ta bai cu un velocidad di cero pa tera. Baha.









RIP KIRBY

1. Permitimi pa limpia mi bril.
Sigur...
2. Kirby ta saca un jabi scondi for di e rand di su bril.
3. Permitimi pone mi bachi aki.
Si bo lubide lo mi use pa bo.









DOBBEL TRIUNFO DEN BASKETBALL PA PLYMOUTH

(Di nos Redactor Deportivo)

E dos equiponan masculino di Plymouth cu ta compitiendo den e actual campeonato di basketball a obtene cada uno un triunfo diaima anochi den nan respectivo clase. E triunfo di e equipo di clase A a trece un empate den promer luga entre Plymouth y Don Bosco, ya cu cada un tin awor tres victoria y un derrota. Rivalnan di e equipo A di Plymouth tabata R.C.A. cu a perde cu anotacion di 46 pa 40. Pa e team di R.C.A. tabata mihor anotador A. Ponson cu 15 punto, mientras esun di mihor punteria pa Plymouth tabata R. Ponson cu 16 puntos.

E encuentro di e team B tabata contra di Mariniers y a termina cu score di 38 pa 36 den favor di Plymouth. Mihor scorernan tabata e marinier C. Clay y R. Genser di Plymouth cada uno cu 15 punto riba nan nomber.

Cu e triunfo aki Plymouth B ta mantene su segundo puesto cu diferencia di un punto tras di e lidernan Aruba Jrs.

E citranan di cada division actualmente ta lo siguiente:

Club	Gana	Perdi	Puntos
MASCULINO CLASE "A"			
Don Bosco	3	1	3
Plymouth	3	1	3
Aruba Jrs	2	2	2
R. C. A.	2	2	2
Y. M. C. A.	0	4	0
MASCULINO "B"			
Aruba Jrs	5	0	5
Plymouth	4	1	4
Caribe	2	2	2
Mariniers	1	4	1
R. C. A.	1	3	1
Estrella	0	3	0
MASCULINO "JUNIORS"			
Aruba Jrs	3	0	3
Don Bosco	2	1	2
R. C. A.	0	4	0
DAMAS			
Victoria	3	1	3
Aruba Jrs	2	1	2
Valiant	2	1	2
Tivoli	2	2	2
Caribe	0	4	0

HEINEKEN'S TA MANTENE PROMER PUESTO GANANDO DI WINSTON

(Di nos Redactor Deportivo)

Cu score di 5 carrera pa 4. e novena clase AA di Heineken's a obtene otro triunfo den e actual campeonato, e biaha aki riba Winston. E lanzador estelar Sam Jacobs di Heineken's a hiba e victoria, mientras cu Yonko Alberts di Winston tabata e perdedor. Ambos pitcher tabatin bon actuacion huzgando na e poco hitnan permiti. E novena cervecero a acepta tres hit so contra di Alberts, mientras cu e equipo di Sta. Cruz a conecta apenas dos hit contra di Sam Jacobs. E errornan cometi tabata uno door di Heineken's y cinco door di Winston.

E partido di A-klasse entre Plymouth y Zeewijk Stars a resulta un triunfo pa Plymouth cu score di 5 pa 4. E ganadornan a conecta 9 hit y pifia tres biaha, mientras cu e perdedornan a liga un solo hit y pifia cuatro biaha. Rasmijn tabata e pitcher ganador perdiendo Wever.

Officiële Mededeling

Met ingang van 1 juli 1963, zal zolang de voorraad strekt naast de gewone frankeerzegel van 25 cent een bijzondere frankeerzegel zonder toeslag verkrijgbaar worden gesteld in dezelfde waarde, ter herdenking van 100 jaar Emancipatie.

Het ontwerp van deze zegel is gemaakt door de heer E.N. Ayubi te Willemstad - Curacao.

Het zegelbeeld vertoont een gestyleerde duif met olijftak. De kleuren zijn okerachtig geel en bruin purper.

De technische gegevens zijn als volgt:

Beeldgrootte	— 33 x 22 mm
zegelgrootte	— 36 x 25 mm
tanding	— 14:12 3/4
vel-indeling	— 10 x 10 = 100 zegels
druktechniek	— offset
drukkerij	— N.V. Joh. Enschedé en Zonen Grafische Inrichting te Haarlem

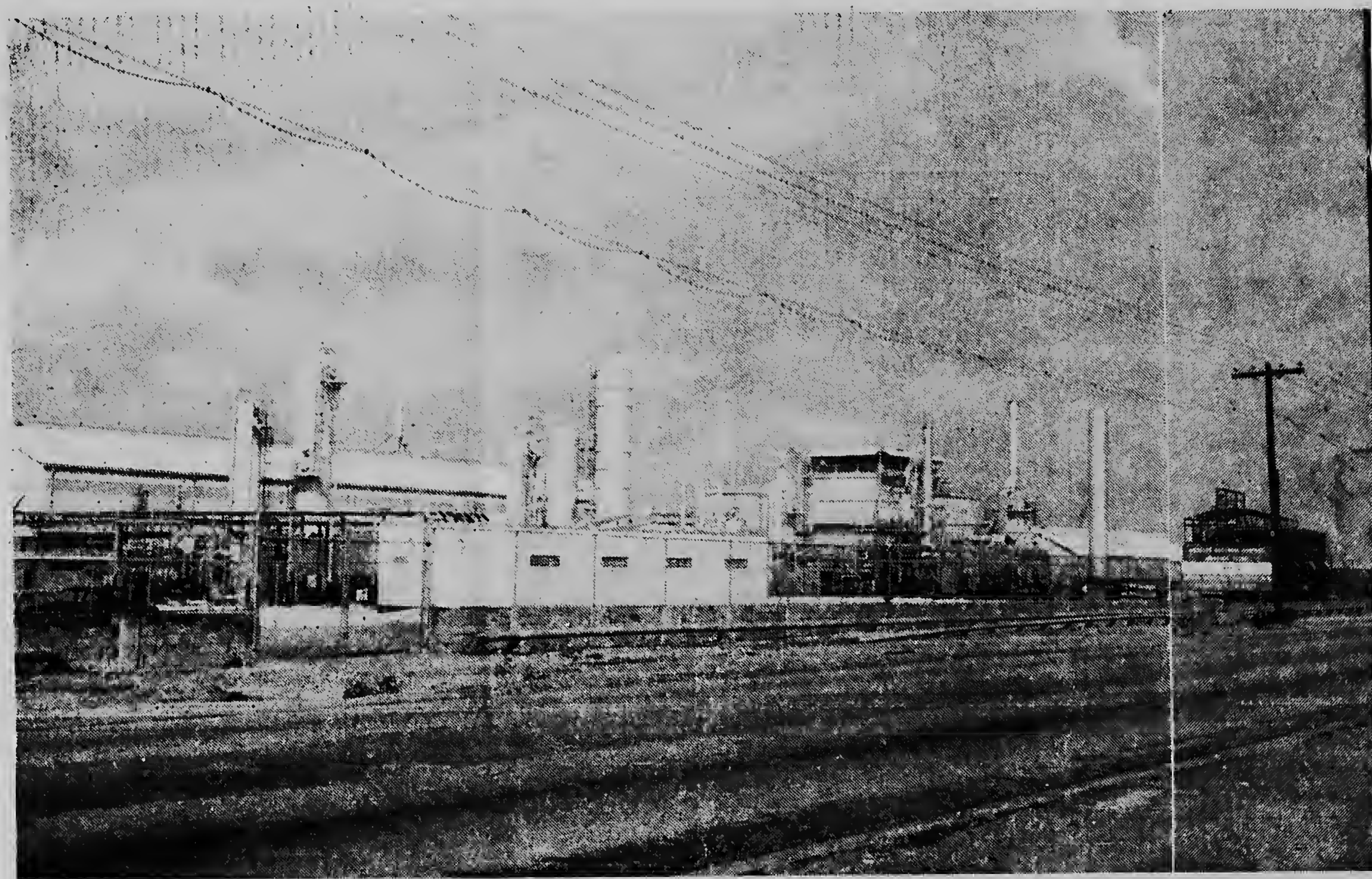
Op de eerste dag van uitgifte zullen de enveloppen uitsluitend gefrankeerd met deze zegels voorzien worden van een eerste dag stempelafdruk.

Willemstad, 25 mei 1963

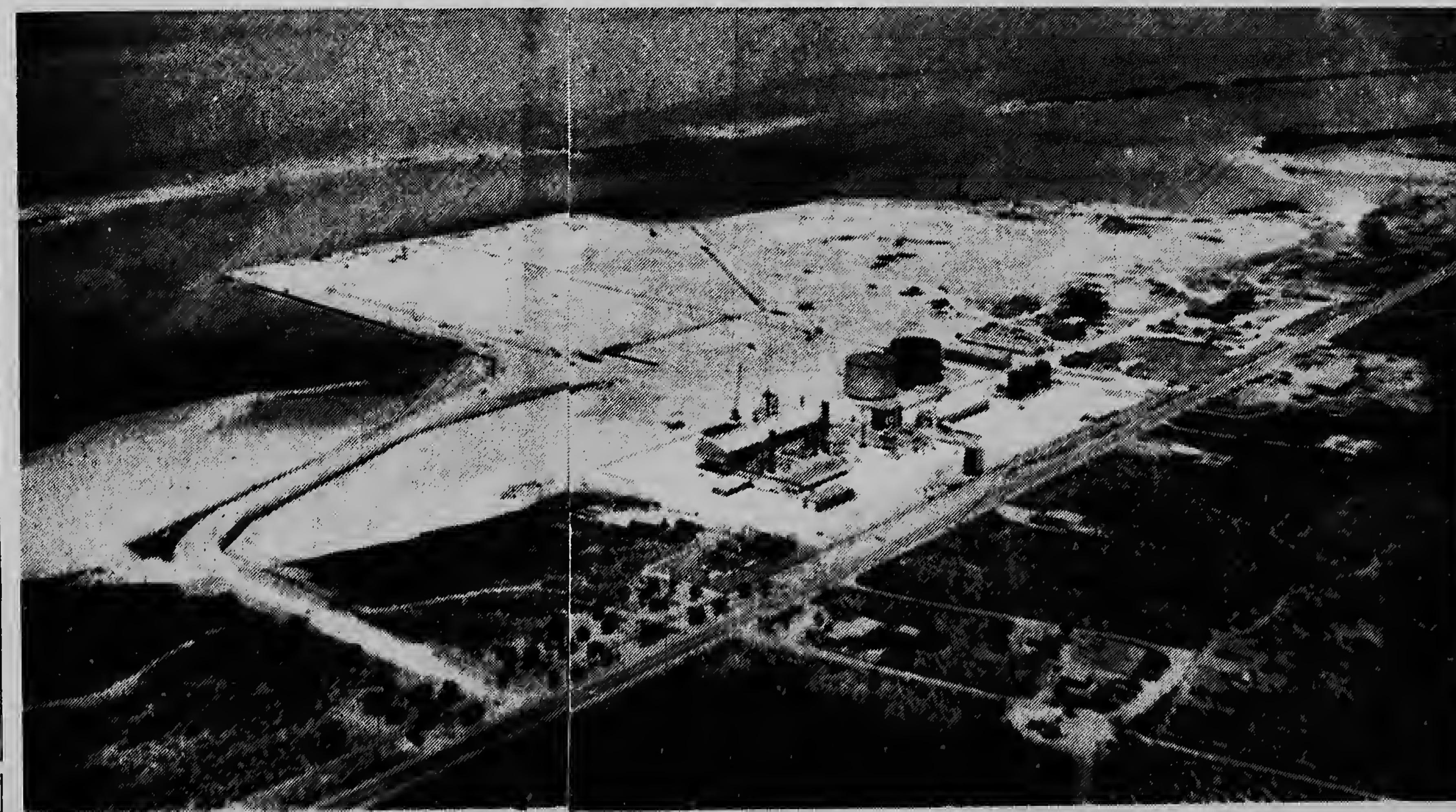
CONRASTE ENORME



Na Aruba tur cos ta cambia masha rapido actualmente. Caminda antes tabatin cunucu awor boulevard, hotel, villa, y industrianan ta aparece. Un ehempel evidente di esaki ta e lugar Barcadera. Dia 29 di Mei 1962, dos anja pasa, tabatin ajanan entre e caminda grandi y e lagoen un pida tereno pintoresco, jen di aloë y kwihinan plama. E situacion tabata manera aki 'riba.



Awor dia 29 di mei 1963 e imagen ta completamente cambia. Caminda e aloë tabata florece y bientu tabata supla pa siglonan den e kwihinan, a surgi den poco anja di tempu un compleho di fabrica moderno: e fabrica di amoniak di Antilles Chemical Company. E fabrica aki a bini den diezshiete luna y dieznuebe dia di tempu. Mas cu $. 9 millon tabata necesario pa reemplaza e aloë y kwihinan pa e fabrica aki. E imagen a worde cambia drasticamente, e olór di e producto tambe!



(Foto Arubaanse Courant cu cooperacion di Aruba Flying Club.)

E potret for di den aire aki, ta mustra e tereno di industria ariba cual e fabrica ta para, mira for di banda pa noord. Adilanti nos ta mira e caminda principal di Oranjestad pa San Nicolas, poco mas leeuw nos ta mira cu un cuminsamento a worde haci na e construccion di e fabricanan. Mas patras, e enorme tereno di fabrica cu e haaf industrial. Tambe e muraya di e waaf por worde mira claramente. Tambe por worde constata cuanto tereno extra a worde gana door di santo cu a worde gespuit eynan.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April



Awe ta dia favorable pa tur asunto cu por aumenta bo entradanan. por tin lugar debil den bo acuerdonan.

TAURUS
21 April — 20 Mei



Nan ta spera iniciativo of hasta direccion di bo. Por tin algun cambio den bo becindario of na trabao.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



Influencianan di planeta ta duna bo curashi nobo. conferencianan di caracter di confianza lo duna bon resultado.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Probablemente bo lo topa algun conocirnan interesante. bo lo mes'er di sosiegu extra pa pensa bo bon.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



Awe ta un dia cu aspectonan favorable pa extende bo relacionnan y pa bida social. Un conocir nobo por bira importante.

LIBRA
23 Augustus — 22 September



E sucesonan ta inspira bo pa accion y bo por logra hopi awe tardi. Plannan cu bo ta traha ta sali bon.

VIRGO
23 September — 22 Oktober



Tantu abo como otronan por sufri di impresionnan bruha. pone acento riba cooperacion y no tuma decisionnan importante.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November



Si bo tin algu di regla riba tereno di cas awe ta e dia adecuado. Anochi ta favorable pa contactonan social.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Bo tin suerte pa realiza algun di bo obhetonan importante si bo busca contacto cu e hendenan adecuado.

APRICORNIUS
22 December — 19 Januari



Bo trato correcto di bo famia lo juda bo pa preven situacionnan desagradable, tene cuidao cu hendenan desconoci.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

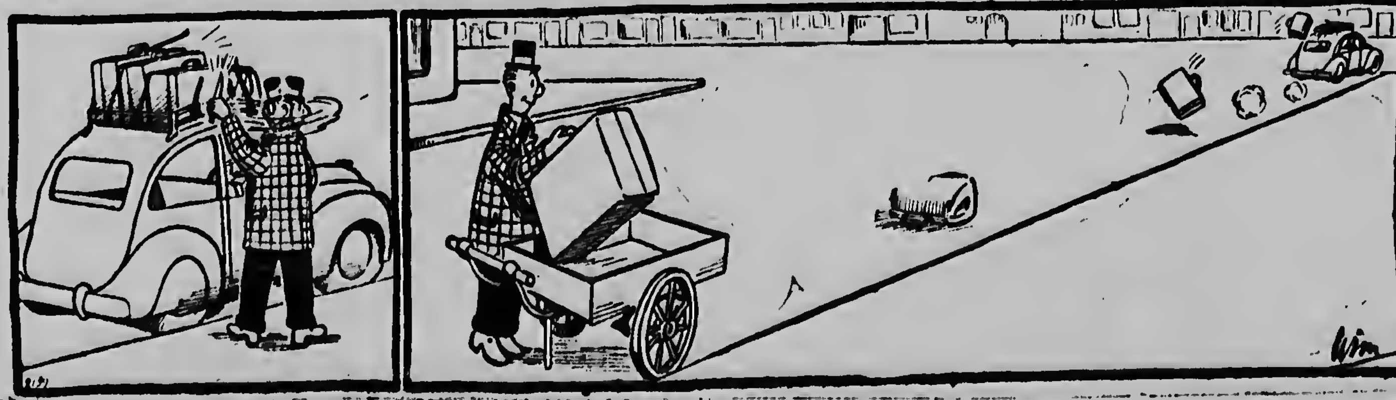


Algun impresion malu por bruha asunto pa bo awe. Amigunan fiel lo juda bo pa aclara e situacion pa bo.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



No bai tras di transaccionnan complica cu por bruha bo finanzas. Trata pa hanja un equilibrio y aclara e asunto.



PRINSES IRENE TA BAI SPANJA

DEN HAAG, 30 mei. — Segun e agencia Hulandes di noticia ta informa Prinses Irene lo pasa dos luna durante e verano cu ta bini na Barcelona.

Servicio informativo di Reino ta participa ademas, cu e Prinses durante verano e uta bini lo pasa algun tempu serca un famia Hulandes cu ta papia Spanjo y ta biba na Spanja. Durante su estadia na Spanja Prinses Irene lo prepara su mes pa examen di interprete na Spanjo.